



THE BRIDGE PROJECT

دراسة حول علاقات العمل المتضمنة خطر العمل الإجباري

مشاورات جهوية للدراسة الكمية :
وزارة الوظيفة العمومية والعمل والتشغيل وعصرنة الإدارة

نواذيبو - كيفه - لعيون - النعمه - باسكنو - روصو - كيهيدي - سيلبابي -
الأك - أطار - الزويرات - أكجوجت - نواكشوط .

وزارة الوظيفة العمومية والعمل والتشغيل وعصرنة الإدارة.
المكتب الدولي للشغل (م د ش) .

مارس - يونيو 2019

Étude sur les relations de travail pouvant entraîner un
risque de travail forcé

Consultations régionales:

le dialogue social pour l'élimination du travail forcé

Nouadhibou, Kiffa, Aioun, Nema, Bassikounou Rosso, Kaédi, Selibabj Aleg, Atar,
Zouérate, Akjoujt, Nouakchott

Ministère de la Fonction Publique, Travail, Emploi et Administration MFPTEMA
Bureau International du Travail (BIT)

Mars, juillet 2019

- 1 . مدخل إلي العمل الإجباري : التزامات موريتانيا
- 2 . مأمورية منظمة العمل الدولية
3. تطور المنظومة التشريعية في موريتانيا
- 4 . تعريف العمل الإجباري
- 5 . تعريفات آخري ذات صلة بالعمل الإجباري
- 6 . العمل اللائق
- 6 . تطور التشريع الموريتاني
- 7 . مؤشرات العمل الإجباري.
- 8 . لما ذا من المهم الحصول علي معاينة لعلاقات الشغل التي قد تنجم عنها مخاطر العمل الإجباري؟



Contenu du livret

1. Introduction au travail forcé: engagements de la Mauritanie
2. Le mandat de l'OIT
3. L'évolution de la législation en Mauritanie
4. La définition du travail forcé
5. Autres définitions en lien avec le travail forcé
6. Le travail décent
7. Les indices de travail forcé
8. Pourquoi est-il important d'avoir un état des lieux des relations de travail pouvant entrainer un risque de travail forcé ?



شكرا على الانتباه .

للمزيد من المعلومات زوروا الرابط :

<https://www.ilo.org/global/topics/forced-labour/lang--fr/index.htm>

مدخل إلى العمل الإجباري:

أسئلة للمشاركين:

ما هو العمل الإجباري ؟

كيف كانت التزامات موريتانيا اتجاهه ؟

أمادو عبد وجا (م د ش)

dia.dem1952@gmail.com

مامادو اديانغ (م د ش).

nngmamadou@yahoo.fr

مارك نينرولا (م د ش)

ninerola@ilo.org



Introduction au travail forcé:

Question aux participants:

Qu'est-ce que c'est le travail forcé ?

Quel a été l'engagement de la Mauritanie ?

Merci de votre attention

Pour plus d'information,

<https://www.ilo.org/global/topics/forced-labour/lang--fr/index.htm>

Amadou Abdoul DIA, BIT

dia.dem1952@gmail.com

Mamadou Niang, BIT

nngmamadou@yahoo.fr

Marc Niñerola, BIT

ninerola@ilo.org



لقد أكدت أجهزة الرقابة لمنظمة العمل الدولية أنه في إطار هذه الوثيقة :
>> يجب أن تؤخذ في الحسبان قضية التبعية الاقتصادية والاجتماعية
والنفسية عند تقييم ما إذا كان شخص ما يعبر عن رضا حر ومستنير
داخل العمل ، وما إذا كان هذا الرضا المعبر عنه مجردا حقيقة عن كل
تهديد أو ضغط . << .

مشكلة لا تزال غير معروفة ومعقدة.
* النطاق : يوجد عدد كبير من العمال ضحية له
* عالميا : لا توجد دولة مستثناة
* النفاذ المحدود: القطاعات الإنتاجية (الصعبة) مثل الصيد، القطاع المنجمي و
العمل المنزلي ...
* مواصفات صعبة : يمكن أن يتخذ العمل الإجباري أشكالاً مختلفة.
* لا تعريف ذاتيا من طرف الضحايا .



L'état des lieux des relations de travail pouvant entraîner un risque de travail forcé

Les organismes de contrôle de l'OIT ont souligné que, dans le cadre de
cette étude,

*« la question de la dépendance économique, sociale et
psychologique devra être prise en compte au moment
d'évaluer si une personne exprime un consentement
libre et éclairé au travail et si le consentement exprimé
est réellement un consentement dénué de toute
menace ou pression »*

Commission d'experts : observation adoptée en décembre 2017



Le travail force : Un problème encore méconnu et complexe

- Amplitude: un grand nombre de travailleurs sont victimes
- Mondial: aucun pays n'est épargné
- Accès limité: secteurs productifs «difficiles» comme la pêche, le secteur minier, le travail domestique...
- Caractérisation difficile: le travail forcé peut revêtir différentes formes
- Pas d'auto-identification par les victimes

حقائق وأرقام

. في سنة 2016 . 40,3 مليون من الأشخاص كانوا ضحايا للاسترقاق العصري من بينهم 24,9 ضحايا للعمل الإجباري و 15,4 ضحايا الزواج بالإكراه.

. من بين 24,9 مليون من الأشخاص الذين أجنوا إلى العمل الإجباري يوجد :

. 16 مليون مستغلة في القطاع الخاص كالعامل المنزلي والبناء أو الزراعة

. 4,8 مليون ضحايا الاستغلال الجنسي

. و 4 مليون مجبرون علي أعمال قسرية مفروضة من طرف السلطات العمومية .



Faits et chiffres

- En 2016, 40,3 millions de personnes étaient victimes de l'esclavage moderne, dont 24,9 du travail forcé et 15,4 millions du mariage forcé.
- Sur les 24,9 millions de personnes réduites au travail forcé,
 - 16 millions sont exploitées dans le secteur privé, comme le travail domestique, la construction ou l'agriculture;
 - 4,8 millions sont victimes d'exploitation sexuelle,
 - et 4 millions sont astreintes à des travaux forcés imposés par les autorités publiques.



معاينة علاقات العمل التي يمكن أن تتسبب في خطر العمل الإجباري تساعدنا على :

- أن نطرح ، وبشكل واضح وموضوعي ، الحوار حول الرق ومخلفاته .
- تلطيف الحوار وإزالة الغموض حوله .
- تحديد ما يعود إلى الرق ومخلفاته ، وما يعد مكونا من مكونات العمل الإجباري بمفهوم الاتفاقية رقم 29 .
- التمكين من صقل وتهذيب المبادرات اللازمة للقضاء على هذه الظواهر



L'état des lieux des relations de travail pouvant entraîner un risque de travail forcé nous aide à :

- Poser en des termes concrets et objectifs le débat sur l'esclavage et ses séquelles
- Apaiser le débat et le démystifier
- Déterminer ce qui relève de l'esclavage et de ses séquelles et qui est constitutif de travail forcé au sens de la convention no. 29
- Permettre d'affiner les actions nécessaires à l'éradication de ces phénomènes



. يوجد 5,4 شخص ضحية للرق العصري من كل ألف شخص حول العالم.

¼ من ضحايا الرق العصري هم من الأطفال

. النساء والبنات هن عرضة بشكل غير متناسب للعمل الجبري

. 99 % من الضحايا يوجدون في عالم الجنس

. 58 % في قطاعات أخرى.

الخاتمة

لماذا من المهم معرفة علاقات العمل التي قد ينجم عنها خطر العمل الإجباري؟ .

أسئلة إلى المشاركين :

يدخل إنجاز هذه الدراسة في إطار توصيات منظمة العمل الدولية للشركاء الاجتماعيين في موريتانيا، لماذا في رأيكم؟

المصدر : التقديرات العالمية للرق العصري : العمل القسري والزواج بالإكراه جنيف , سبتمبر 2017



Fait et chiffres

- Il y a 5,4 victimes d'esclavage moderne sur mille personnes dans le monde.
- 1 victime sur 4 d'esclavage moderne est un enfant.
- Les femmes et les filles sont disproportionnellement touchées par le travail forcé;
 - 99% des victimes dans l'industrie du sexe,
 - 58% dans d'autres secteurs.

Source: Les estimations mondiales de l'esclavage moderne: travail forcé et mariage forcé, Genève, septembre 2017.



Conclusion:
Pourquoi est-il important connaître les relations de travail pouvant entraîner un risque de travail forcé ?

Question aux participants:

La réalisation de cette étude fait partie des recommandations de l'OIT aux partenaires sociaux en Mauritanie, pour quoi ?

مؤشرات العمل الإجباري (في إطار البحث النوعي)

التزامات موريتانيا لدى منظمة العمل الدولية.

1930 الاتفاقية رقم 29 حول العمل الإجباري

✓ 178 مصادقة

✓ صادقت عليها موريتانيا سنة 1961:

1957 : الاتفاقية رقم : 105 حول إلغاء العمل الإجباري .

✓ 175 مصادقة

✓ صادقت عليها موريتانيا سنة 1997

2014 أروتوكول اتفاقية رقم : 29

✓ 33 مصادقة

✓ صادقت عليها موريتانيا سنة 2016



L'engagement de la Mauritanie dans l'Organisation Internationale du Travail (OIT)

1930: Convention n° 29 sur le travail forcé

✓ 178 ratifications

✓ Ratifiée par la Mauritanie en 1961

1957: Convention n° 105 sur l'abolition du travail forcé

✓ 175 ratifications

✓ Ratifiée par la Mauritanie en 1997

2014: Protocole à la Convention n° 29

✓ 33 ratifications

✓ Ratifié par la Mauritanie en 2016



الإكراه / العقوبة المباشرة
التهديد والعنف
الحد من حرية التحرك ناجمة عن العزلة
والحبس أو الرقابة
جزء الدخل أو أرباح متوقعة
جزء وثائق التعريف أو السفر
الديون أو التلاعب بها
غير مباشرة
إساءة استخدام السلطة أو الوضعية الهشة
الضغط الاجتماعي ومخاطر التهميش علي
سبيل المثال استخدام بعض النصوص الدينية.
التهديد بتبليغ السلطات.



غياب الرضا
الاكتئاب اللاإرادي
- التقاليد، الولادة في أسرة مستعبدة .
- ضغوط رب العمل / ممارسات ثقافية.
- الاكتئاب المخادع
- الاكتئاب الإجباري
ظروف العمل والحياة المفروضة
- ساعات إضافية مضاعفة
- غياب الراتب ، أو راتب متدن بشكل
واضح .
- ظروف عمل جد خطيرة
- العمل خارج الإطار المحدد .
- فرض شروط حياة مهينة ، التضيق على
الحرية .
- العمل غير الشرعي . البقاء غير الشرعي
عدم إمكانية مغادرة رب العمل .

Indices de travail forcé (dans le cadre de l'enquête qualitative)

ABSENCE DE CONSENTEMENT

Recrutement involontaire

- Tradition, naissance dans une famille en servitude
- Pression de l'employeur/ pratiques culturelles
- Recrutement trompeur
- Recrutement forcé

Conditions de travail et vie imposées

- Heures supplémentaires excessives
- Absence de salaire ou salaires manifestement sous-évalués
- Conditions de travail dangereuses
- Travail en dehors du cadre prévu
- Conditions de vie dégradantes imposées, restriction de liberté
- Travail illicite, substances illicites

Impossibilité de quitter l'employeur

COERCITION / PEINE

Directe

- Menaces et violence
- Restriction de la liberté de mouvement due à l'isolement, l'enfermement ou la surveillance
- Rétention des revenus ou des autres bénéfices attendus
- Retention de document d'identité ou documents de voyage
- Dettes ou manipulation de la dette

Indirecte

- Abus d'autorité ou d'une situation de vulnérabilité
- Pression sociale et risque de marginalisation sociale (p. ex. En utilisant certains textes religieux)
- Menaces de dénonciation aux autorités



كيف نعرف ما إذا كان رب العمل قد أساء استخدام السلطة و/أو التعامل مع وضعية هشّة؟

تحروا وجود المؤشرات التالية :

- استغلال هشاشة الشخص من طرف رب العمل .
- الإكراه النفسي .
- العزلة ، غياب التهذيب ، الضغط الاجتماعي ..

- يؤكد أبروتوكول "بالرم"، كذلك زيادة على وسائل القهر البدنية، على أشكال أخرى للقهر غير مباشرة مثل : << إساءة استخدام السلطة ، أو الهشاشة >>، وهي شكل من أشكال القهر النفسي يستخدم غالباً للحصول على رضا الضحية .

http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_norm/---relconf/documents/meetingdocument/wcms_089200.pdf

مأمورية منظمة العمل الدولية

أسئلة للمشاركين:

الحوار الاجتماعي

منذ متى تكافح منظمة العالمية الدولية ضد العمل الإجباري ؟



Comment savoir si l'employeur a commis un abus d'autorité et / ou d'une situation de vulnérabilité ?

Recherchez la présence des indices suivants :

- Exploitation de la vulnérabilité de la personne par son employeur
- Coercition psychologique
- Isolement ; absence d'éducation ; pression sociale de la communauté, etc.

Le Protocole de Palerme, outre les moyens physiques de coercition, mentionne également les formes indirectes de coercition, par exemple l'«abus d'autorité ou d'une situation de vulnérabilité», forme de coercition psychologique souvent employée pour obtenir le consentement de la victime

http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_norm/---relconf/documents/meetingdocument/wcms_089200.pdf

Le mandat de l'OIT

Question aux participants:

Le dialogue social

Depuis quand l'OIT lutte-t-il contre le travail forcé?



ما هو :

- الحوار ، التشاور وتبادل المعلومات بين ممثلي الحكومات وأرباب العمل والعمال ؟ ،
- تم إنشاء المنظمة العالمية للشغل سنة 1919
- بماذا يتعلق الحوار ؟
- كل قضايا المصالح المشتركة المتعلقة بالسياسات الاقتصادية والاجتماعية .

تحروا وجود المؤشرات التالية :

غياب الراتب الكافي / غياب الممتلكات : غياب الأرض / عدم إمكانية الإرث / عدم إمكانية الذهاب إلى المدرسة ، للتعلم أو التدريب على مهنة / عدم إمكانية تنقل العامل وحيدا أو مع أسرته . /



Le dialogue social / le tripartisme

C'est quoi ?

- La négociation, consultation et échange d'informations entre les représentants de gouvernements, d'employeurs et de travailleurs,

Sur quoi porte le dialogue ?

- Tous les thèmes d'intérêt commun concernant les politiques économiques et sociales.

Comment savoir que le travailleur n'est pas libre de quitter son travail ?

Recherchez la présence des indices suivants :

Absence de salaire adéquat / absence de biens ; absence de terre / impossibilité d'hériter / impossibilité d'aller à l'école, d'étudier, d'apprendre un travail/ impossibilité de se déplacer seul ou avec sa famille ;



كيف نتعرف على أن العامل لم يعبر عن رضاه ؟

• تحروا وجود المؤشرات التالية :

- عقد مكتوب /حديث شفوي عن العمل، الراتب، وظروف العمل / وسائل الإكراه من وراء إنجاز العمل /العمل الوسيلة الوحيدة للبقاء على قيد الحياة / العمل مقابل السكن، المعيشة، اللباس / أجدادي يعملون قديما عند نفس المشغل / الوضع من طرف أحد أعضاء الأسرة، أو من طرف شخص آخر... الخ

ت 144 الاتفاقية (رقم 144) حول المشاورات الثلاثية المتعلقة بالنظم الدولية للعمل 1976.

ترقية تطبيق النظم الدولية للعمل من خلال الحوار الاجتماعي :

- وسيلة لتحقيق الترقية الاجتماعية والاقتصادية.
- هدف في حد ذاتها : تجعلك تسمع صوتك ، وتجعل العمال يمارسون نفوذهم على مجتمعاتهم وأماكن عملهم.

تفرض العديد من ترتيبات الاتفاقيات بشكل علني ضرورة وجود التشاور مع الشركاء الاجتماعيين .



Comment savoir que le travailleur n'a pas donné son consentement ?

Recherchez la présence des indices suivants :

- Contrat écrit / discussion orale sur le travail, le salaire, les conditions de travail / moyens de coercition à l'origine de la réalisation du travail / seul moyen de subsistance / travail en échange d'un logis, de nourriture, de vêtements / mes parents travaillaient déjà pour les mêmes employeurs / placement par un membre de la famille ou une autre personne, etc. ;



C144 - Convention (n° 144) sur les consultations tripartites relatives aux normes internationales du travail, 1976

Promouvoir la mise en oeuvre des normes internationales du travail à travers le dialogue social:

- moyen de réaliser des progrès sociaux et économiques
- une fin en soi: se faire entendre et d'exercer une influence des travailleurs sur leur société et leur lieu de travail.

Nombre de dispositions des conventions exigent expressément que des consultations aient lieu avec les partenaires sociaux

مأمورية منظمة العمل الدولية

تشكل الاتفاقية رقم 29 بتاريخ 1930 الإطار الشمولي الأول لمحاربة العمل الإجباري .

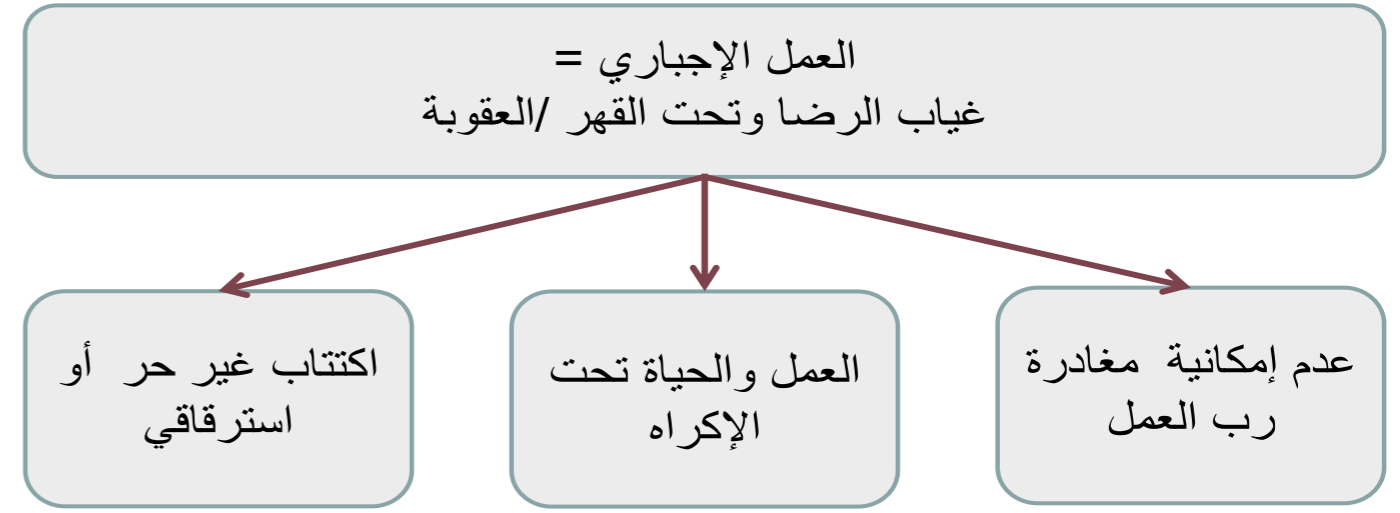
- تعطي تعريف العمل الإجباري
- تتوقع إجبارية القضاء على العمل الإجباري في كل أشكاله .
- تفرض أن تجرّم التشريعاتُ العملَ الإجباري، وتتوقعُ عقوبات جنائية رادعة .



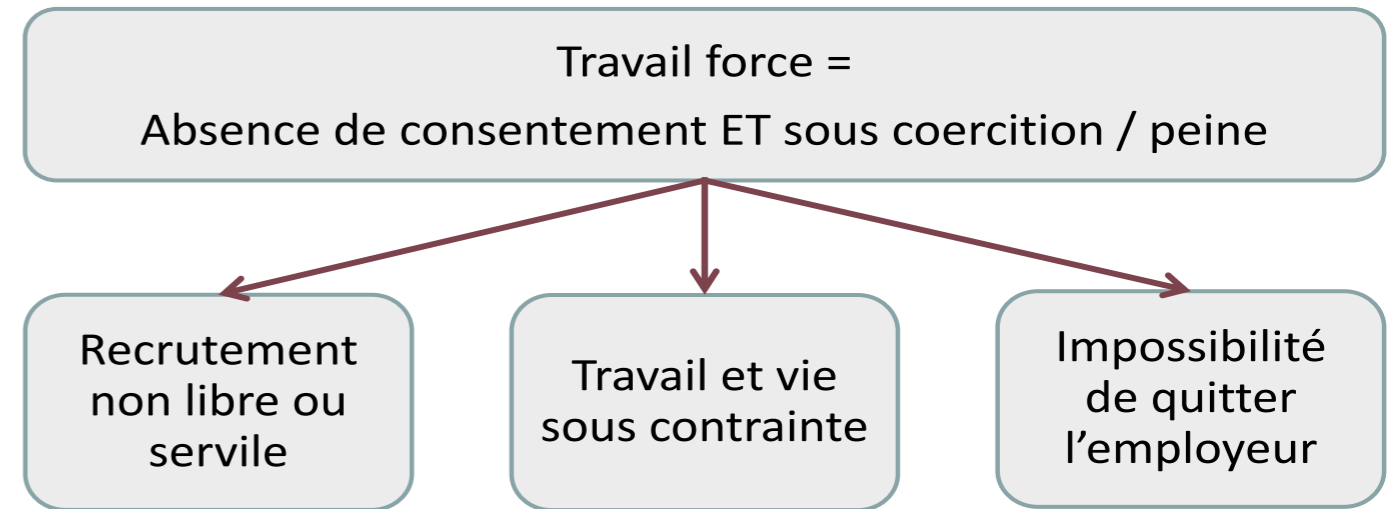
Le mandat de l'OIT

La **Convention no. 29 de 1930** constitue le premier cadre global de lutte contre le travail forcé:

- Donne la définition du travail forcé
- Prévoit l'obligation de supprimer le travail forcé sous toutes ses formes
- Exige que la législation incrimine le travail forcé et prévoie des sanctions pénales efficaces



في هذه الحال يوجد الشخص مشغلا بإنجاز عمل إجباري رغم إرادته ، وفي بعض الأحيان دون أن يشعر بذلك .



La personne se retrouve en train de réaliser un travail forcé contre son gré et parfois sans s'en rendre compte.



- التعرف على علاقات العمل التي يمكن أن ينجر عنها خطر العمل الإجباري.
- تمشيا مع المادة 2 من الفقرة 1 من الاتفاقية رقم 29 ، يتعلق الأمر بالتأكد من لدن الشخص المعني بأنه يوجد:
- حرية اختيار العمل الذي نقوم به ، من خلال التعبير عن رضانا المستنير به.
- حرية التخلي عن هذا العمل في كل وقت دون أن يشعر الإنسان بأنه يمارس عليه أي تهديد من أي نوع كان .



Quelques indices de travail forcé

Identifier des relations de travail pouvant entraîner un risque de travail forcé:

Conformément à l'article 2, paragraphe 1, de la C29, il s'agit de s'assurer chez la personne considérée qu'il existe :

- la liberté de choisir son travail à travers l'expression d'un consentement libre et éclairé au travail ;
- la liberté de quitter ce travail à tout moment sans que ne soit exercée sur elle aucune menace d'aucune sorte.



- الاتفاقية رقم : 105 بتاريخ 1957 .

تضع حدا للعمل الإجباري المفروض لأهداف التنمية الاقتصادية أو بوصفه طريقة للقهر السياسي .

- ابروتوكول 2014 المتعلق بالاتفاقية حول العمل الإجباري لسنة 1930.

يطلب من الدول اعتماد مقاربة شمولية لمحاربة العمل الإجباري باتخاذ إجراءات وقائية، وبحمائية وتعويض الضحايا... الخ.



Le mandat de l'OIT

- La Convention no. 105 de 1957

Mettre fin au travail forcé imposé à des fins de développement économique ou en tant que méthode de coercition politique

- Le Protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé, de 1930

Demande aux Etats d'adopter une approche globale de lutte contre le travail forcé en prenant des mesures de prévention, de protection et d'indemnisation des victimes, etc.



إعلان المتعلق بالمبادئ والحقوق الأساسية في مجال العمل

آليات منظمة العمل الدولية الملزمة

- ت. 29 و ب 29 : اتفاقية حول العمل الإجباري
- ت. 138 حول العمر الأدنى للقبول للعمل
- ت 182 حول أسوأ أشكال عمل الأطفال
- ت 87 : الحرية النقابية وحماية الحقوق النقابية
- ت144: حق التنظيم والمفاوضات الجماعية
- ت 111 : التمييز (العمل والمهنة).

الحقوق الأساسية والضرورية للعمال.

- الحرية تجاه العمل القسري
- الحرية تجاه عمل الأطفال
- حرية التجمع وحق التنظيم والمفاوضات الجماعية.
- الحماية ضد التمييز في العمل والمهنة والحق في مخصص تمتساو مع عمل ذي قيمة مساوية



Déclaration relative aux principes et droits fondamentaux au travail, 1998

Droits fondamentaux essentiels des travailleurs

- Liberté vis-à-vis du travail forcé
- Liberté vis-à-vis du travail des enfants
- Liberté d'association, droit d'organisation et de négociation collective
- Protection contre la discrimination dans l'emploi et la profession et droit à une rémunération égale pour un travail de valeur égale

Instruments pertinents de l'OIT

- C29 et P29: Convention sur le travail forcé
- C138: Convention sur l'âge minimum d'admission à l'emploi
- C182: Convention sur les pires formes de travail enfants
- C87: Liberté syndicale et protection du droit syndical
- C144: Droit d'organisation et de négociation collective
- C111: Discrimination (emploi et profession)



مؤشرات العمل الإجباري

أسئلة للمشاركين :

كيف يمكنكم اكتشاف أن شخصا ما يقوم بعمل إجباري ؟
ها هذا الشخص على علم بذلك ؟

Indices de travail forcé

Question aux participants:

Comment détecter si une personne se retrouve en train de réaliser un travail forcé ?

Est-ce que cette personne s'est rendu compte ?

حرية العمل النقابي أو الانخراط في الجمعيات وحق
التفاوض الجماعي، (الحوار الوطني) هي على وجه
الخصوص بالغة الأهمية من أجل الحصول على
العمل اللائق .

تطور المنظومة التشريعية في موريتانيا

أسئلة إلى المشاركين :
ما هي التزامات الحكومات

*La liberté syndicale ou d'association, et le
droit de négociation collective (dialogue
social) sont particulièrement importants
pour la réalisation du travail décent.*

L'évolution de la législation en Mauritanie

Question aux participants:

Quelles sont les obligations des Etats ?

تحريم ومعاقبة العمل الإجباري

- المادة 25 من الاتفاقية رقم 29 :
 - يجب على الدول التي صدقت عليها أن تكون لديها منظومة تشريعية مؤقلمة ، تمكنها من التأكد من أن كل شخص يفرض العمل الإجباري تتم معاقبته .
 - من أجل هذا يجب اتخاذ بعض الإجراءات من أجل :
- ✓ تعريف وتحديد ممارسات العمل الإجباري.
- ✓ العمل على القيام بمتابعات قضائية (تكوين الشرطة - ومفتشية الشغل - والوزارة العمومية)
- ✓ السهر على تطبيق العقوبات الجنائية الرادعة التي تكون على مستوى الجرائم .



Interdire et punir le travail forcé

Article 25 de la Convention n° 29:

les Etats qui l'ont ratifié doivent avoir une législation adaptée et s'assurer que toute personne qui impose du travail forcé est sanctionnée.

Pour cela, des mesures doivent être prises pour :

- ✓ Définir et identifier les pratiques de travail forcé ;
- ✓ Veiller à ce que des poursuites judiciaires soient initiées (former la police, l'inspection du travail et le Ministère public) ;
- ✓ Veiller à ce que soient appliquées des sanctions pénales dissuasives, à la hauteur des crimes.



- تعريف : عمل مقام به داخل أو لصالح منزل أو عدة منازل . (الإتفاقية رقم 189)
- يمكن لهذا العمل أن يشمل المهام التالية :
- الخدمة المنزلية . المطبخ
- غسيل وكي الثياب
- العناية بالأطفال أو الأشخاص المسنين أو المرضى في الأسرة .
- العناية بالحديقة والحراسة
- إرشاد الأسرة
- معالجة الحيوانات المنزلية .

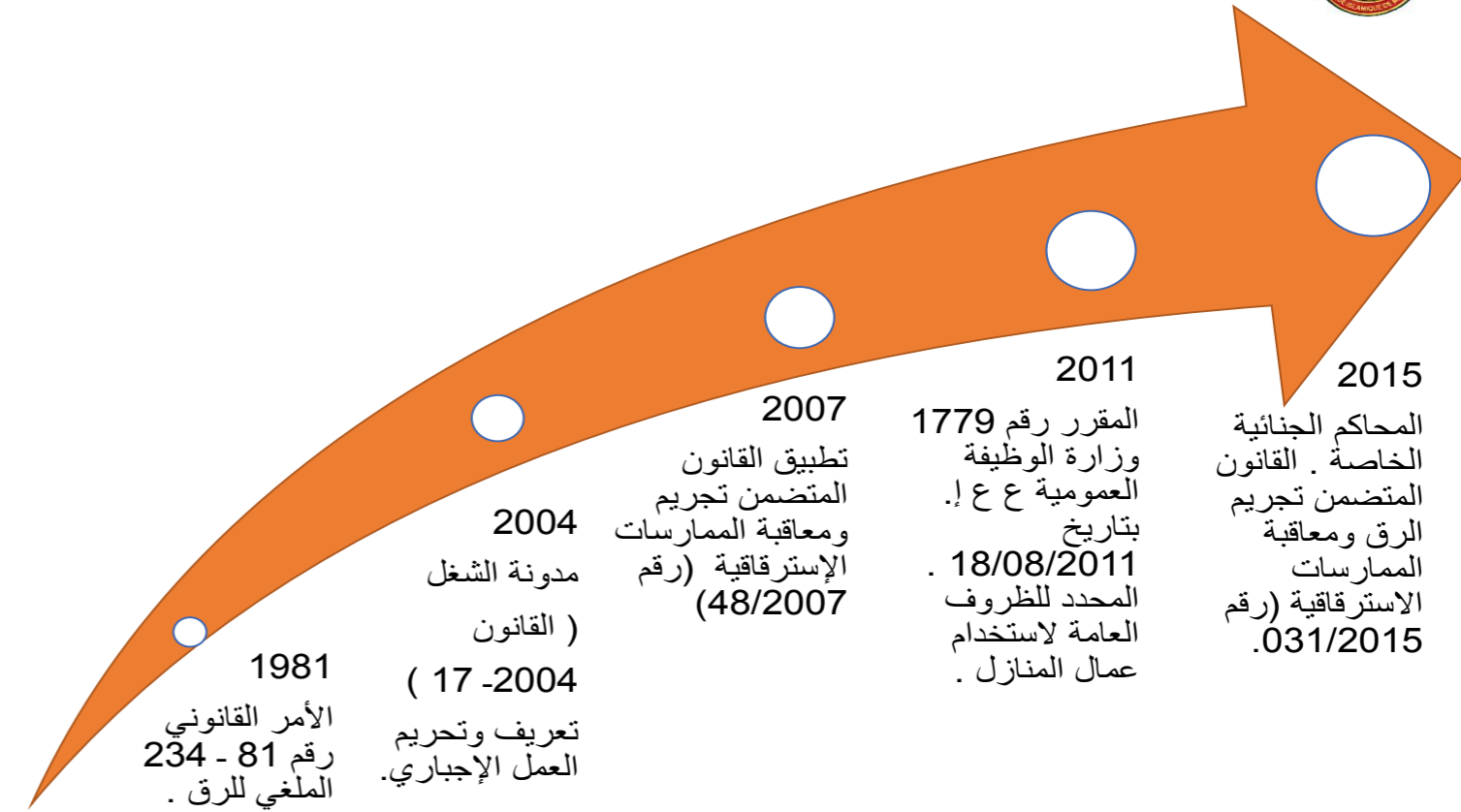
Le travail domestique est aussi un travail

- Définition : “travail effectué au sein ou pour un ou plusieurs ménages” (Convention n° 189)
- Ce travail peut inclure des tâches telles que
 - le ménage, la cuisine,
 - laver et repasser le linge,
 - prendre soin des enfants ou des personnes âgées ou malades d'une famille,
 - le jardinage, le gardiennage,
 - la conduite de la famille,
 - le soin des animaux domestiques.

العمل المنزلي هو كذلك عمل

- عمال المنازل لديهم الحق أيضا في عمل لائق: منجز في ظروف من الحرية والإنصاف والأمن والكرامة الإنسانية.
- المقرر رقم 1797 و و ع ع ا بتاريخ 18 أغسطس 2011 ينص في المادة 2 :
- يعتبر عاملا منزليا كل متقاض لراتب مكتتب لخدمة منزل ومتكفل بشكل دائم بالأشغال المتعلقة بالمنزل : خادم . خادمة .
- طبّاخ . طبّاخة . رئيس خدم
- مربية
- راعي أو أي نشاط مشابه.

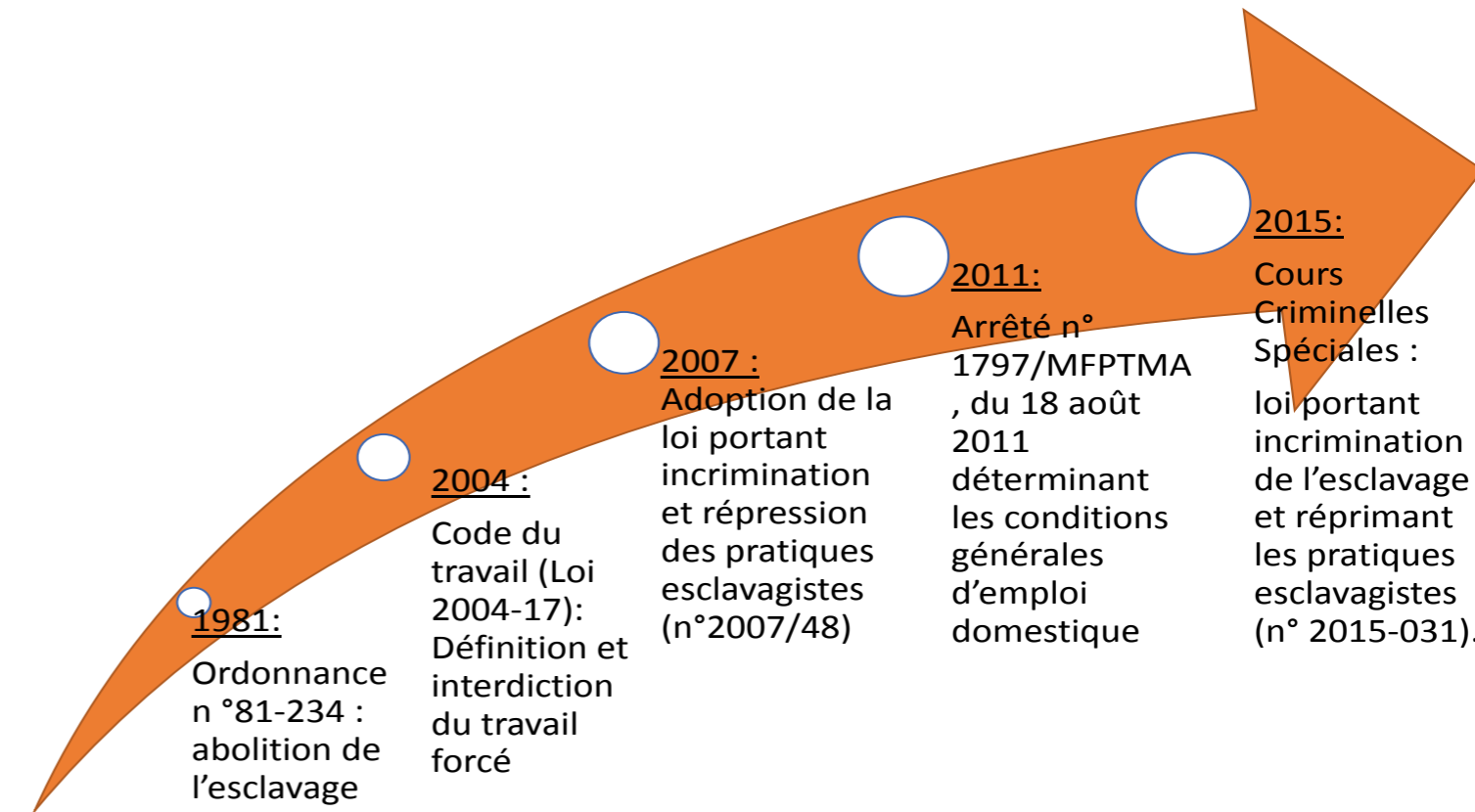
ما الذي قامت به موريتانيا ؟



Le travail domestique est aussi un travail

- Les travailleurs domestiques ont aussi droit à un travail décent: Réalisé dans des conditions de liberté, d'équité, de sécurité et de dignité humaine
- Arrêté n° 1797 / MFPTMA en date du 18 août 2011 dispose, en son article 2 :
- « est réputé employé de maison ou domestique ... tout salarié embauché au service du foyer et s'occupant d'une façon continue, des travaux attachés à la maison:
 - boy, bonne
 - cuisinier, cuisinière, maître d'hôtel,
 - nurse,
 - berger ou toute autre activité connexe ».

Qu'est ce que la Mauritanie a fait ?



طور المنظومة التشريعية في موريتانيا

الأمر القانوني رقم 81 - 234 بتاريخ 1981 .
إعلان يوليو 1980 المعلن إلغاء الرق (نصوص لا تحدد أية عقوبة)

القانون 031/2015 المتضمن تجريم ارق ومعاقبة الممارسات
الإسترقاقية .
تم اعتبار العمل الإجباري ممارسة مماثلة للرق (المادة 3 ، القانون
031/2015) .



Evolution de la législation en Mauritanie

Ordonnance n °81-234 de 1981:

Déclaration de juillet 1980 proclamant l'abolition de l'esclavage et l'ordonnance n °81-234 de 1981 portant abolition de l'esclavage (textes qui ne prévoyaient aucune sanction).

Loi 2015-031 portant incrimination de l'esclavage et réprimant les pratiques esclavagistes:

Le travail forcé est considéré comme une pratique analogue à l'esclavage (article 3, loi n°2015 – 031) ;



العمل اللائق

أسئلة إلى المشاركين
ما هو أيضا العمل ؟

ما الذي يجب عمله ليصبح العمل المنزلي أيضا عملا لائقا ؟

Travail décent: cas du travail domestique

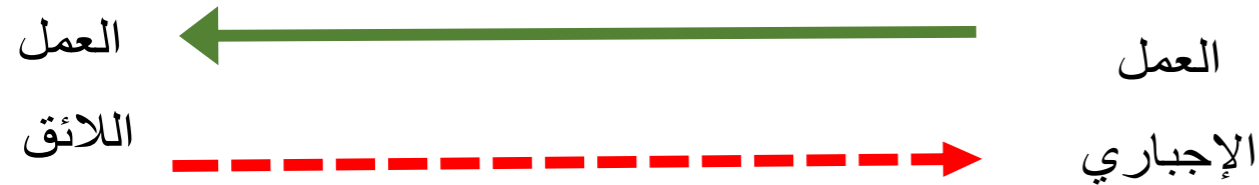
Question aux participants:

Est-ce que c'est aussi un travail ?

Comment faire pour que le travail domestique soit aussi un travail décent ?

العمل القسري : العمل اللائق

الممارس في ظروف من الحرية والإنصاف والأمن والكرامة البشرية



المنجز دون رضا أو تحت التهديد والعقوبة.



Travail forcé vs. travail décent

Réalisé dans des conditions de liberté, d'équité, de sécurité et de dignité humaine



Réalisé sans consentement et sous menace d'une peine

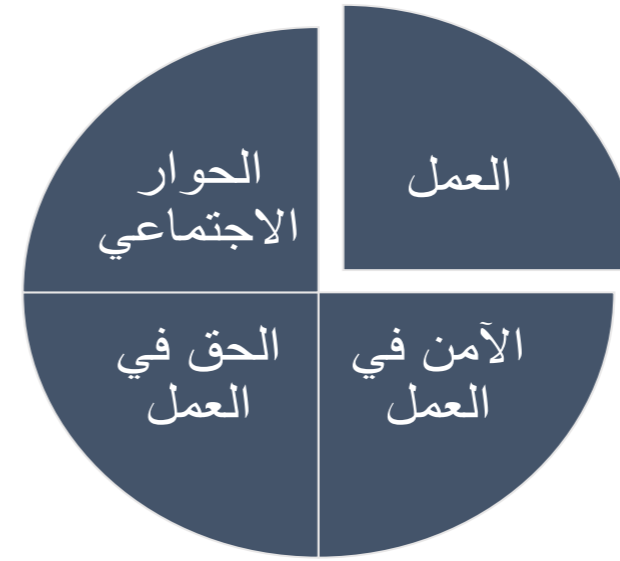


2004: Code du travail (Loi 2004-017)

- **Définition et interdiction du travail forcé :** « *Le travailleur s'engage librement. Est interdit le travail forcé ou obligatoire par lequel un travail ou un service est exigé d'une personne sous la menace d'une personne quelconque et pour lequel cette personne ne s'est pas offerte de son plein gré. Est interdite également, toute relation de travail, même si elle ne résulte pas d'un contrat de travail et dans laquelle une personne fournirait un travail ou un service pour lequel elle ne s'est pas offerte de son plein gré* » (article 5 Loi 017 de 2004).

2007 : اعتماد القانون المتضمن تجريم وقمع الممارسات الاسترقاقية
(رقم 48/2007)

- المادة 2 : تعريف جريمة الاسترقاق بتمييز جريمة الاسترقاق عن جنح الاسترقاق. تعد حالة " الاستيلاء على الممتلكات أو الثمار ، أو عائدات العمل ، أو حالات ابتزاز الأموال لشخص ما باعتباره رقيقا << من ضمن جنح الاسترقاق.
- المادة 12 : يعتبر الولاة والحكام ورؤساء المراكز الإدارية ، والضباط ووكلاء الشرطة القضائية الذين لا يستجيبون للإبلاغات التي يحاطون بها علما ، يعتبرون عرضة للعقوبة بالسجن والتغريم
- المادة 15 : تعتبر روابط حقوق الإنسان مؤهلة للإبلاغ عن مخالفات القانون وبمساعدة الضحايا ، الذين يستفيدون من مجانية الإجراءات القضائية .



- أن نمارس عملا إنتاجيا بتعويض مناسب
- أن نكون آمنين في مكان العمل
- الحماية الاجتماعية للأسرة
- حرية التعبير والنقابة والمشاركة في القرارات
- المساواة في الفرص بين الرجال والنساء

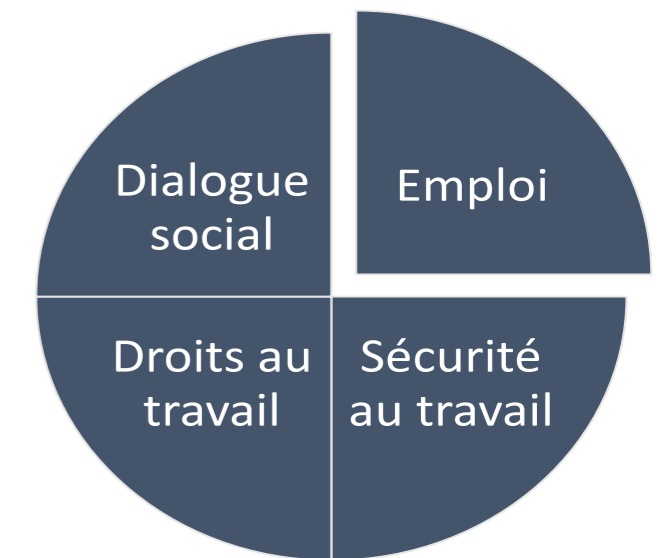


2007 : Adoption de la loi portant incrimination et répression des pratiques esclavagistes (n°2007/48)

- art 2 : définition du crime d'esclavage en distinguant le crime d'esclavage des délits d'esclavage. Parmi les délits, figure le fait de « s'approprier les biens, les fruits et les revenus résultant du travail de toute personne prétendue esclave ou d'extorquer ses fonds».
- art. 12 : les Walis, Hakems, chefs d'arrondissement, officiers ou agents de police judiciaire qui ne donnent pas suite aux dénonciations de pratiques esclavagistes portées à leur connaissance sont passibles d'une peine de prison et d'une amende
- art. 15 : les associations des droits de l'homme sont habilitées à dénoncer les infractions à la loi et à assister les victimes, ces dernières bénéficiant de la gratuité de la procédure judiciaire.

Le travail décent résume les aspirations de tout travailleur :

- Exercer un travail productif et convenablement rémunéré,
- Sécurité sur le lieu de travail
- Protection sociale pour la famille.
- La liberté de s'exprimer, de se syndiquer et de prendre part aux décisions.
- Égalité de chances et de traitement entre tous les citoyens, et entre les femmes et les hommes.



العمل اللائق

أسئلة للمشاركين

ما هو العمل اللائق؟

العمل المنجز المنزل ما هو كذلك عمل؟



Le travail décent

Questions aux participants:

Qu'est-ce que c'est le travail décent ?

Le travail fait dans un ménage est aussi un travail ?



- تعريف أكثر تفصيلا للعناصر المكونة للرق ، لظاهرة الوضع ، للقنانة ، لإسار الدين وجرائم أخرى ثقيلة .
- يدمج القانون العمل الإجباري ضمن الممارسات الإسترقاقية .
- المادة 20 : تنص على إنشاء تشريعات للتكوين الجماعي من أجل التعرف على المخالفات المتعلقة بالرق والممارسات الاسترقاقية .
- المادة 23 : تنص على إمكانية أن تشكل رابطات الدفاع عن حقوق الإنسان المتمتعة بالشخصية القانونية منذ خمس سنوات على الأقل ، طرفا مدنيا وتقاضي أمام العدالة .
- المادة 25 : تنص على أن القاضي ملزم بحماية حقوق الضحايا في التعويض . تنشئ نظام مساعدة قضائي يمكن من تغطية التكاليف الموضوعة عادة على نفقة الأطراف ، بالنسبة للمحتاجين وذوي الدخل المحدود .



2015 : Loi n° 2015-031 portant incrimination de l'esclavage et réprimant les pratiques esclavagistes

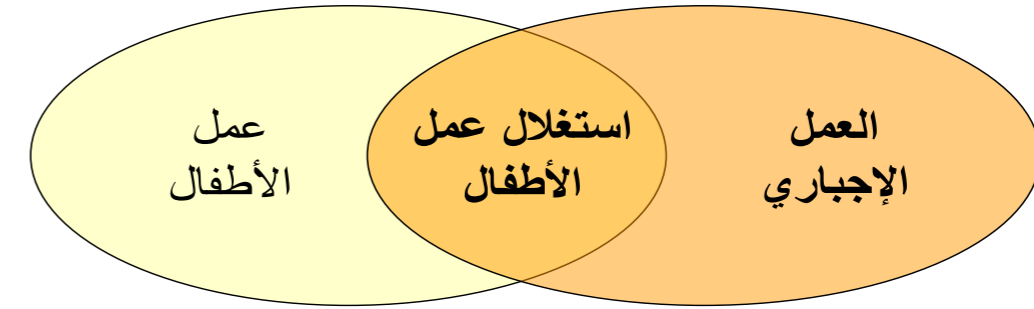
- Définition plus détaillée les éléments constitutifs de l'esclavage, du placement, du servage et de la servitude pour dettes et peines plus lourdes.
- Elle intègre le travail forcé parmi les pratiques esclavagistes.
- art. 20 : prévoit l'institution de juridictions de formation collégiale pour connaître des infractions relatives à l'esclavage et aux pratiques esclavagistes.
- art. 23 prévoit la possibilité pour les associations de défense des droits de l'homme jouissant de la personnalité juridique depuis au moins cinq ans d'ester en justice et de se constituer partie civile
- art. 25 prévoit que le juge est tenu de préserver les droits à réparation des victimes. judiciaire qui institue un système d'aide judiciaire permettant de couvrir les frais normalement mis à la charge des parties pour les personnes indigentes ou à faible revenu.



العمل الإجباري للأطفال

المقرر رقم 1797/وزارة الوظيفة العمومية ع ش ع إ . بتاريخ
18/08/2011 المحدد للشروط العامة لاستخدام عمال المنازل

- المادة 2 : > يعرف بأنه خادم منزل ، بمفهوم هذا المقرر ، كل متقاضي راتب تم اكتبه لحساب المنزل ويشغل بشكل مستمر بأعمال تتعلق بالمنزل



القانون رقم 024/2018 المتضمن المدونة العامة لحماية الطفل .
المادة 76 : الاستغلال في العمل

يعتبر > استغلالا في العمل < تشغيل الطفل في ظروف مخالفة لهذه المدونة ولتشريعات العمل أو تكليفه بعمل من شأنه أن يسلبه تدرسه أو يؤثر على صحته ، أو أمنه أو كيانه المادي أو المعنوي .

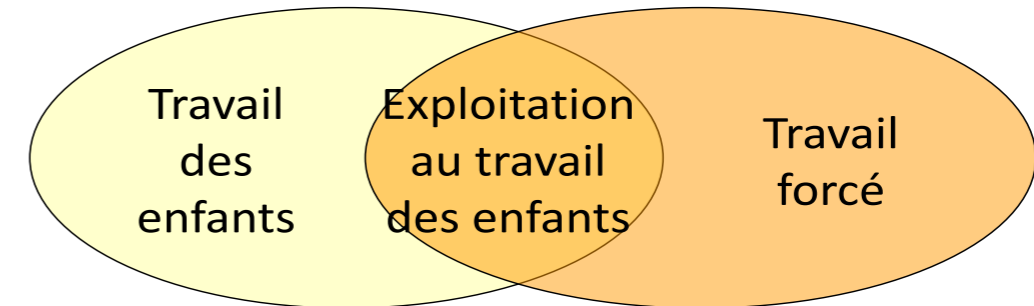


L'Arrêté n° 1797/MFPTMA en date du 18 août 2011
déterminant les conditions générales d'emploi
domestique

Article 2 : « est réputé employé de maison ou domestique, au sens
du présent arrêté, tout salarié embauché au service du foyer et
s'occupant d'une façon continue, des travaux attachés à la
maison. »



Travail force des enfants



Loi n° 2018 / 024 portant Code Général de Protection de l'Enfant

Article 76: exploitation au travail

“Est considérée comme “exploitation au travail” l'emploi de l'enfant dans des conditions contraires au présent Code et à la législation de travail ou le fait de le charger d'un travail susceptible de le priver de sa scolarité où pouvant nuire à sa santé, à sa sécurité, à son intégrité physique u morale “

تعريف : المتاجرة بالبشر

- الاككتاب النقل التحويل الإيواء أو استقبال الأشخاص بالتهديد باللجوء أو اللجوء إلى القوة أو إلى أشكال أخرى من الإكراه عن طريق الخطف الغش الخداع الإفراط في السلطة أو وضعية هشة أو عن طريق قبول تعويضات أو امتيازات للحصول علي موافقة شخص له السلطة علي آخر من اجل الاستغلال.
- يشمل الاستغلال كحد ادني، الاستغلال في ميادين البغاء أو أشكال أخرى من الاستغلال الجنسي، العمل أو الخدمات القسرية ، الاسترقاق أو الممارسات المشابهة ، السخرة، أو استئصال الأعضاء .
- (القانون رقم 025/2003 المتضمن قمع المتاجرة بالأشخاص) .

Définition: traite

Le recrutement, le transport, le transfert, l'hébergement ou l'accueil de personnes, par la menace de recours ou le recours à la force ou à d'autres formes de contrainte, par enlèvement, fraude, tromperie, abus d'autorité ou d'une situation de vulnérabilité, ou par l'offre ou l'acceptation de paiements ou d'avantages pour obtenir le consentement d'une personne ayant autorité sur une autre aux fins d'exploitation.

L'exploitation comprend, au minimum, l'exploitation de la prostitution d'autrui ou d'autres formes d'exploitation sexuelle, le travail ou les services forcés, l'esclavage ou les pratiques analogues à l'esclavage, la servitude ou le prélèvement d'organes

(Loi n° 025/2003/Portant répression de la traite des personnes)

المقرر 085 : فبراير 2019 وزارة الوظيفة العمومية و ع ع إ

- المادة 2 : يسهر المجلس الوطني للحوار الإجتماعي على أن يطبق - في شكل أولوية - النقاط التالية :
- تطوير وإنهاء خطة عمل لمحاربة العمل الإجباري بالنسبة للأطفال في أقرب الآجال، تربط بها هياكل "التضامن" وهياكل مفوضية حقوق الإنسان بهدف متابعة الأعمال التي ينبغي القيام بها على أساس من نتائج تقرير بعثة منظمة العمل الدولية وتوصيات لجنة تطبيق المعايير .
- تنفيذ خطة العمل الوطنية لمحاربة عمل الأطفال (خ ع و م ع أ. ج إ م.) بهدف إدماج وأخذ إشكالية العمل الإجباري المرتبطة بها عضويًا في الحسابان .
- وضع الآليات الضرورية من أجل إعداد وتنظيم انتخابات تمثيلية للمركزيات النقابية في أسرع وقت ، على أساس من توصيات خارطة الطريق الموقعة بتاريخ 06/مارس 2017 .
- إعادة تنشيط الحوار الاجتماعي بين الشركاء الاجتماعيين .

Arrêté 085, février 2019 MFTPEMA Conseil National de Dialogue Social CNDS

Article 2 : Le Conseil National du Dialogue Social veille à la mise en œuvre, en priorité, des points suivants :

- Développer et finaliser dans les meilleurs délais un plan d'action de lutte contre le travail forcé et le travail des enfants et y associer les structures de TEDAMOON et de la CNDH afin de suivre les actions à mener sur la base des conclusions du rapport de mission de l'OIT et les recommandations de la Commission d'Application des Normes,
- Mettre en œuvre le Plan d'Action National de Lutte contre le Travail des enfants (PANET RIM) afin d'y intégrer et de prendre en compte la problématique du travail forcé qui y est intimement liée.
- Mettre en place les mécanismes nécessaires pour la préparation et l'organisation des élections de représentativité des centrales syndicales le plutôt possible, sur la base des recommandations de la feuille de route signée le 06 Mars 2017,
- Réactiver le dialogue Social entre les partenaires sociaux.

عتماد السياسات وإنشاء المؤسسات (1).

- 2014 : إنشاء "التضامن" : الوكالة الوطنية لمحاربة مخلفات الرق .
- برامج اجتماعية واقتصادية هدفها الحد من ظاهرة الفقر .
- مرافقة الضحايا في الوقت المطلوب لتأكيد حقوقهم .
- 2014 - 2007 : اعتماد وتنفيذ خارطة الطريق من أجل محاربة مخلفات الرق .
- 29 توصية تغطي المجالات القانونية والاقتصادية والاجتماعية والتحسيسية .
- وضع لجنة وزارية مختلطة مكلفة بالمتابعة .



تعريف : الرق

- الرق هو حالة أو وضعية شخص ما تمارس عليه صفات حقوق الملكية كلها أو بعضها . (القانون 2015 - 031) .
- ومع أن الرق بدأ يتخذ أشكالاً جديدة، فإن هذه الظاهرة رغم ذلك تبقى تعرف بامتلاك أو رقابة شخص ما أو إكراهه أو الحد من تحركاته بفعل أن هذا الشخص يبقى غير حر في الذهاب أو حتى تغيير المستخدم .
- بالتمور انتي سالفيري سوسيتي (

Adoption des politiques et création d'institutions (I)

2014 : Création de Tadamoun : Agence nationale pour la lutte contre les séquelles de l'esclavage.

- programmes sociaux et économiques visant la réduction de la pauvreté.
- accompagnement ponctuel de victimes pour faire valoir leurs droits.

2014-2017 : Adoption et mise en œuvre de la feuille de route pour la lutte contre les séquelles de l'esclavage

- 29 recommandations couvrant les domaines juridique, économique et social, et de la sensibilisation
- mise en place d'un Comité interministériel chargé de son suivi.

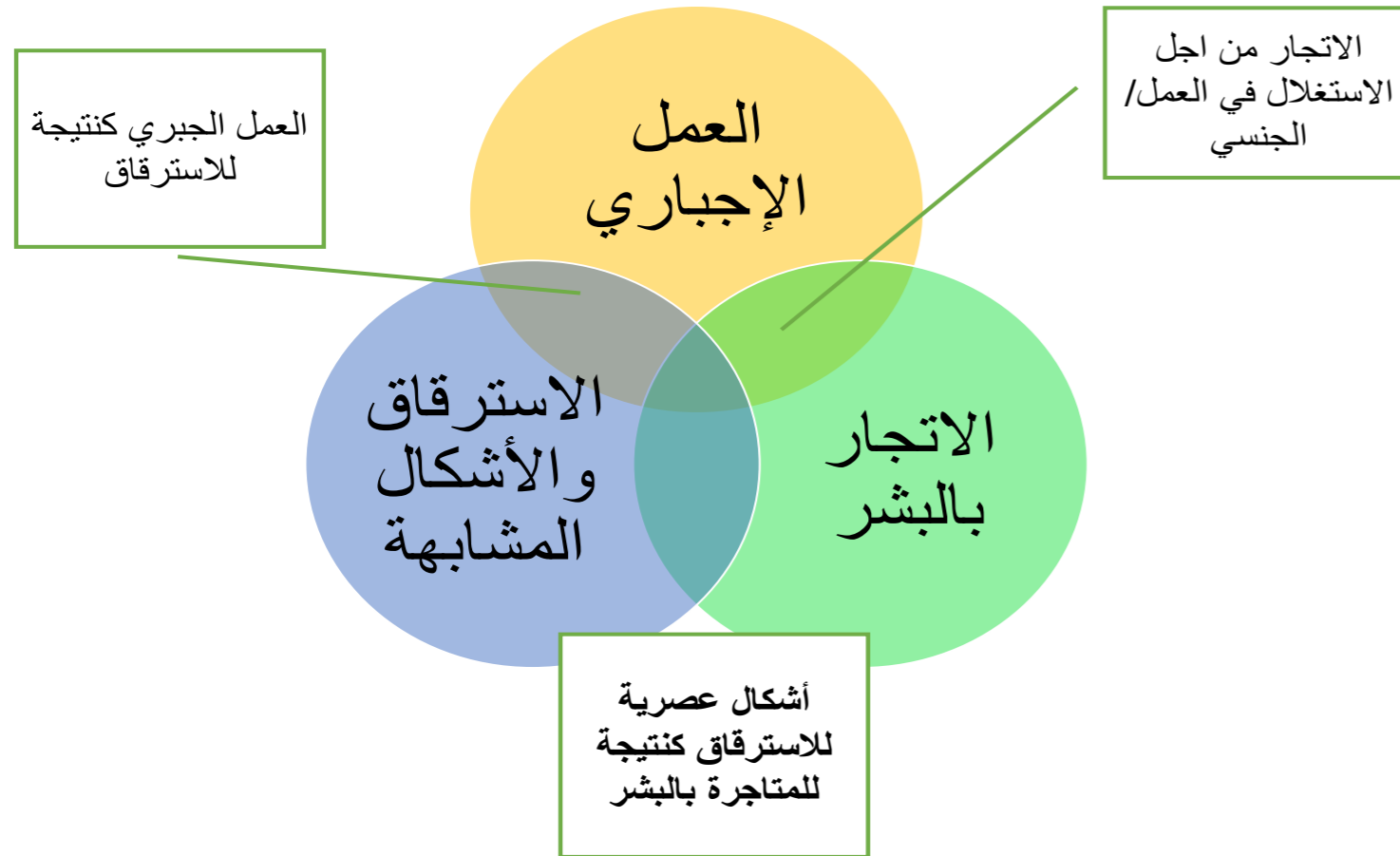


Définition: esclavage

L'esclavage est l'état ou condition d'un individu sur lequel s'exercent les attributs du droit de propriété ou de certains d'entre eux. (Loi 2015-031)

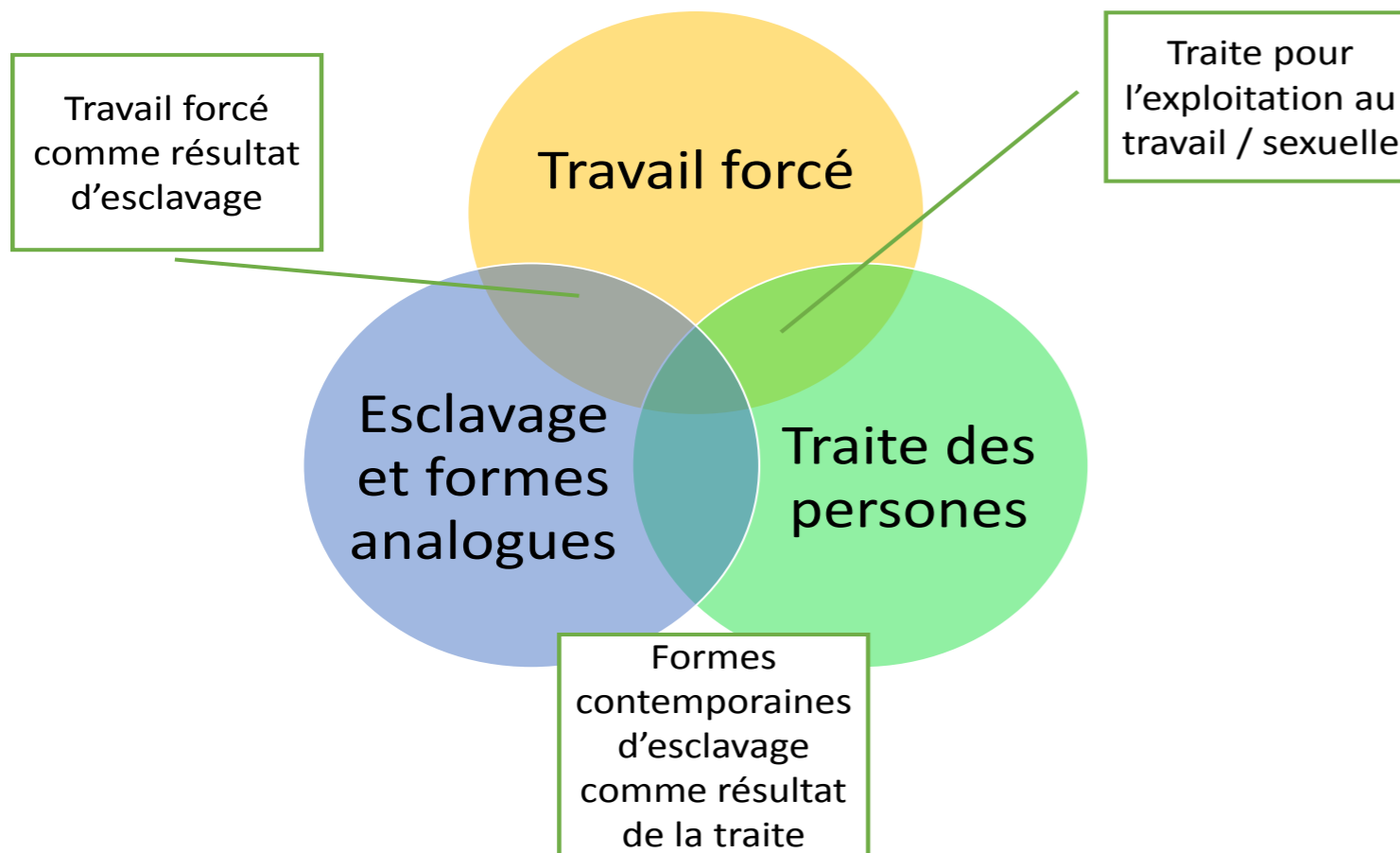
Même si l'esclavage semble prendre de nouvelles formes, ce phénomène est néanmoins toujours identifié par la possession ou le contrôle d'un autre individu, sa coercition et la réduction de sa mobilité et par le fait que cette personne ne soit pas libre de partir ou de changer d'employeur

(Baltimore Anti-Slavery society).



إنشاء المؤسسات (II)

- **2016** : إنشاء المحاكم الجنائية الخاصة الثلاث من أجل معرفة المخالفات المتعلقة بالرق والممارسات الإسترقاقية .
- الغرفة الجنائية الخاصة بالنعمة .
- الغرفة الجنائية الخاصة في عرفات .
- الغرفة الجنائية الخاصة في نواذيبو .
- **2019** : وضع المجلس الوطني للحوار الاجتماعي .



Création d'institutions (II)

2016 : Création des trois cours spéciales pour connaître des infractions relatives à l'esclavage et aux pratiques esclavagistes.

- Cour criminelle spéciale à Nema
- Cour criminelle spéciale à Arafat
- Cour criminelle spéciale à Nouadhibou

2019 : Mise en place du Conseil National du Dialogue Social



تعريف العمل الإجباري

أسئلة للمشاركين
ما هو تعريفكم للعمل الإجباري ؟

تعريفات أخرى ذات صلة بالعمل الإجباري

أسئلة للمشاركين :
ما هي الصلة بين العمل الاجباري والاسترقاق



La définition du travail forcé

Question aux participants:

Quelle est votre définition du travail forcé ?

Autres définitions en lien avec le travail forcé

Question aux participants:

Quel est le lien entre le travail forcé et l'esclavage ?



العمل الإجباري = غياب الحرية في العمل

- - العمل القسري = غياب الرغبة التامة (الموافقة) + التهديد بالعقوبة (الإكراه)
- - وجود هذين العنصرين يعني غياب الحرية في العمل.
- - هذا هو الشكل المعروف بكثرة للرق العصري.



Travail forcé = absence de liberté au travail

- Travail forcé = absence de plein gré (consentement) + menace d'une peine (coercition)
- La présence de ces deux éléments implique l'absence de liberté au travail.
- C'est la forme la plus connue de l'esclavage contemporain.



تعريف العمل الإجباري

اتفاقية المنظمة الدولية للشغل رقم 29 (1930)

- > كل عمل أو خدمة تفرض على شخص ما ، تحت تهديد أية عقوبة ، وهو عمل لم يتقدم له الفرد بملاء إرادته < . (المادة 2)



Définition du travail forcé:

Convention OIT n° 29 (1930)

« Tout travail ou service exigé d'un individu sous la menace d'une peine quelconque et pour lequel ledit individu ne s'est pas offert de plein gré »
(Article 2)



تعريف : نحتفظ بما ذا ؟

- العمل : يتعلق الأمر بكل نوع من الأعمال (بغض النظر عن وجود عقد عمل شفوي أو مكتوب، أو وضعية الشخص أو شرعية النشاط).
- العقوبة : تتمثل في استخدام العنف أو التهديد أو الإنتقام .
- غياب الموافقة : يجب أن يكون حرا ومجودا طيلة مسار علاقة العمل .

التعريف الموسع للعمل الإجباري

- خلافا لآليات دولية أخرى لم تحدد الاتفاقية رقم 29 ممارسات محددة ولكنها قدمت تعريفا للعمل الإجباري موسع بما فيه الكفاية ليشمل مثلا :
 - - العمل القسري الناجم عن الاسترقاق
 - - المتاجرة بالبشر
 - - قرض الساعات الإضافية . الخ



Définition large du travail forcé:

Contrairement à d'autres instruments internationaux, la Convention n° 29 n'a pas identifié des pratiques précises mais a donné une définition du travail forcé suffisamment large pour englober par exemple :

- Le travail forcé résultant de l'esclavage
- La traite des personnes
- L'imposition d'heures supplémentaires ;
- Etc.



Définition: que retenir ?

- Le travail : il s'agit de tout type de travail (indépendamment de l'existence d'un contrat, oral ou écrit, du statut de la personne ou de la légalité de l'activité).
- La peine : elle se traduit par l'utilisation de la violence, par des menaces, des représailles.
- Absence de consentement : il doit être libre et exister tout au long de la relation de travail.

